

BBC Learning English A PHRASE A SONG

Programme:

- 1 if I were you**
- 2 I can't stop now**
- 3 as easy as pie**
- 4 feel this way**
- 5 I'm not letting go**
- 6 how am I going to live with myself?**
- 7 what do I know**
- 8 taking its toll on**
- 9 so much for...**
- 10 make the best of things**
- 11 sick and tired**
- 12 believe in**
- 13 might have**
- 14 I don't want to miss**
- 15 as if/not as if**
- 16 been and gone**
- 17 what's the problem**
- 18 there's no other way**
- 19 one more chance**
- 20 did you miss me**
- 21 I'm wondering why**
- 22 time of your life**
- 23 get something cooking**
- 24 drip by drip**
- 25 take this lying down**
- 26 always will be**

BBC Learning English A PHRASE A SONG

Programme 1

Mike And The Mechanics: If I were you

If I were you začátek rady: být sebou...

If I were you I would stop smoking so much – it's really bad for you, you know.
Být sebou, tak přestanu tolik kouřit, to člověku opravdu nesvědčí

If I were you I'd just walk to the station instead of waiting at the bus stop. There's no bus in sight.
Kdybych byl/a na tvém místě, tak nečekám na autobus a jdu pěšky, autobus není nikde vidět.

místo: If I WAS, užíváme nesprávnou osobu slovesa to be: If I WERE, to proto, že se jedná o nereálnou situaci nebo nesplněnou podmínku: já nejsem ty, ale kdybych byla.

Programme 2

Embrace: Gravity

I can't stop now teď už nemohu přestat

These cakes are fantastic...I had one and then another and I can't stop eating them...I can't stop now.
Tyhle zákusky jsou úžasné...Dala jsem si jeden, pak druhý, nemůžu je přestat jíst

The brakes on my car were fine a few moments ago, but now we have a problem...I can't stop now...the brakes don't work...I can't stop.
Nemůžu zastavit - auto, protože brzdy nebrzdí.

Používáme-li tento obrat ve smyslu přestat něco dělat, následuje sloveso s koncovkou – ing: eating

Programme 3

Girls Aloud: Love Machine

as easy as pie jednoduché („jako koláč“)

That English exam was so simple...the questions were as easy as pie!
Tak si může libovat student po zkoušce: Otázky byly šíleně jednoduché, bylo to lehoučké

I've just made a dessert for supper and the recipe was so easy...as easy as pie!
Dělala jsem k večeři zákusek / něco sladkého / podle velice jednoduchého receptu.

Programme 4

Jo Jo: Leave - Get Out!

I never thought that anyone could make me feel this way *síla citu mě zaskočila/
neměla jsem ani ponětí,
jakého citu jsem
schopna*

I had no idea that having children would make such a difference – I didn't know I could feel this way.

Netušil/a jsem, co to znamená mít děti, neměl/a jsem ponětí, jakého citu jsem schopna/na, jaké emoce mohou děti vyvolat.

I've never been very good at sea – but today I feel terrible – I never thought I could feel this way!

S mořem jsem měl vždycky problém, ale dnes se cítím obzvláště hrozně – netušil jsem, že by mi mohlo být někdy takhle příšerně špatně.

Programme 5

Raghav: Let's Work it Out

I'm not letting go *já tě nepustím*

I've been waiting for you all my life, and now I've found you I'm not letting go.

Celý život jsem na tebe čekal/a a když jsem tě teď našel/a, tak už tě nepustím.

Konkrétnější příklad:

I've fallen over the cliff and I'm hanging onto a tree...but don't worry...I'm not letting go!

Člověk spadl z útesu, visí za strom a volá o pomoc, ale zároveň sebe a nebo kamaráda ujišťuje: neboj, nepustím se!

Programme 6

The 411: Dumb

how am I going to live with myself? *jak bych se sám sobě mohl podívat do očí*

I've been offered a really good job...it doesn't pay much...but how am I going to live with myself if I say no to the job?

Nabídli mi opravdu dobré místo, sice moc neplatí, ale "jak bych pak mohla se sebou žít". (nebo lépe: pak bych si neodpustila, že jsem ho odmítla).

I've just found a wallet, and there's lots of money in it...I've got to take it to a police station...how am I going to live with myself if I keep it?

Našel jsem peněženku plnou peněz, musím ji odevzdat na policejní stanici, jinak bych se sám sobě nemohl podívat do očí, kdybych si ji nechal.

Programme 7

**Keane: Bedshaped
what do I know?**

já o tom vlastně nic moc nevím, já tomu zřejmě nerozumím!

užívá se většinou v případech, kdy se vaše domněnka ukázala nesprávnou

In the football last night, I was sure that United would beat City...but what do I know...3-2 to City...what do I know!

*Byl jsem si jist, že Manchester United porazí Manchester City... dopadlo to opačně, 3-2 pro City, ale: **what do I know**... je vidět, že o tom vlastně nic moc nevím.*

I thought that film was wonderful – but everyone else said the film was rubbish...what do I know!

Podle mě byl ten film skvělý, ale všichni ostatní říkali, že to byla blbost, ... já tomu zřejmě nerozumím! (není to myšleno ironicky)

Programme 8

**Maroon 5: This Love
love has taken its toll**

“láska si vyžádala obět” - způsobit větší či menší utrpení, poškodit

I'm exhausted - I think that all this walking is taking its toll on me.

Po dlouhé chůzi můžete prohlásit: Jsem vyčerpaný, myslím, že je to tím dlouhým pochodem/to chození se na mě podepsalo.

Working all day, and going to parties all night, was taking its toll on him.

Celý den v práci, večer na mejdany, to člověka vyčerpá/ to se pak někde projeví a samozřejmě negativně.

Programme 9

Avril Lavigne: My Happy Ending

so much for

ironický povzdech užívaný v případě, že se podle všeho očekávání něco mělo vyvést, ale bohužel nevyšlo.

The food was terrible...so much for going to an expensive restaurant.

Chcete si skutečně pochutnat, a tak se rozhodnete nelitovat peněz a zajít do drahé restaurace, ovšem i v drahém podniku může být jídlo k nejedení. Touto frází jinými slovy říkáte: to jsem si rovnou mohla doma usmažit vajíčka a najedla jsem se líp.

It was meant to be sunny...but it's been raining all day. So much for the weather forecast.

Podle předpovědi mělo svítit sluníčko, a přitom celý den pršelo - zas jedna skvělá předpověď počasí!

Programme 10

**Paul Weller: Wishing on a Star
make the best of things**

nenechat se otrávit, vytěžit ze situace, která není ideální, to nejlepší/ maximum

I know the weather's awful...but this is our holiday. Let's – make the best of things.
Jste na dovolené, hotel je příšerný, počasí strašné, ale abyste si dovolenou nezkazili úplně: Je to naše dovolená, musíme se snažit vytěžit ze situace maximum, soustředit se jen na to příjemné.

The cinema's full and there's nothing on television, so lets make the best of it – I'll buy you a pizza

Lístky do kina jsou vyprodané, v televizi nic nedávají, ale nenechme si zkazit večer - koupím ti/zvu tě na pizzu.

Programme 11

Anastacia: Sick and Tired

sick and tired of it *mít toho po krk*

You are always late for work...and I'm sick and tired of it.

Chodíš věčně pozdě, už toho mám po krk,.

I'm sick and tired of the rubbish they print in the newspaper.

Už ty hovadiny, co zveřejňují v novinách, nemůžu číst

Něco už vám leze tak na nervy, máte toho už "plný zuby", že už to dál nemůžete snášet, a chcete tomu udělat přítrž.

Programme 12

The Darkness: I Believe in a Thing Called Love

to believe in *v něco věřit*

People say that ghosts don't exist...but I believe in them...I believe in ghosts.

Říká se, že duchové neexistují, ale já v jejich existenci stejně věřím.

I really want to stay healthy – so, I believe in eating healthy food.

Chci být zdravý, a tak věřím ve zdravou výživu, věřím, že je důležité jíst zdravě.

Po slovese **to believe in** může následovat předmět a nebo taky sloveso, a v tom případě následuje gerundium. **I believe in God, life after death, miracles, in democracy, in eating...**

Programme 13

R.E.M.: Leaving New York

might have *slovesný obrat, užívá se, když chcete vyjádřit, že se něco v minulosti - pravděpodobně – stalo.*

Some of you might have found that exercise difficult... although some of you might have found it easy.

Učitel sbírá sešity s písemnou prací a říká: "pro některé z vás mohlo být toto cvičení těžké, ale některým zase mohlo připadat lehké".

I know who committed the crime. I think I know what might have happened.
Vím, kdo čin spáchal, vím, co se asi stalo/ jak k tomu došlo.

Modální sloveso **might** vnáší trochu pochyb. Po **might have** následuje přičestí trpné: **might have given, found, happened.**

Programme 14

Aerosmith: I Don't want to Miss a Thing

I don't want to miss a thing *nechci o nic přijít, (když máte obavu, aby vám něco neujelo, neuteklo, a nebo neušlo)*

SONG: ...'cos I miss you baby and I don't wanna miss a thing'

Can you record the programme at 9 o'clock? I don't want to miss it...I don't want to miss the programme.

V televizi dávají něco zajímavého a vy se bojíte, že to třeba nemusíte stihnout a nebo na to můžete zapomenout, a tak požádáte kamaráda: Nemohl bys mi natočit ten pořad v devět? Nerad bych o to přišel.

I've got to go...the last train leaves in 10 minutes and I don't want to miss it...I don't want to miss the train.

Musím jít, poslední vlak mi jede za 10 minut a nerada bych, aby mi ujel.

Programme 15

Ashlee Simpson: Pieces Of Me

as if/ not as if *jako bych/ ne že bych*

I asked him a simple question, but he looked at me as if I were mad!

Položila jsem mu jednoduchou otázku, ale on se na mě podíval ... jako bych byla blázen

I was late for work today...I'm sorry...but it's **not as if** I'm often late
*Dnes jsem přišel do práce pozdě, omlouvám se, ale **ne že bych** chodil pozdě zas tak často.*

Tento obrat používáme, když připodobňujeme, a zpravidla tím přirovnáváním zdůrazňujeme absurdnost tvrzení/situace. Koukal se na mě, jako bych byla blázen, což tedy rozhodně nejsem.

Programme 16

Brian McFadden: Real to Me

been and gone *byl tu a už je pryč/už odjel, chceme vyjádřit, že určitá doba už pominula - obvykle to není jen neutrální konstatování, chceme zdůraznit, že **bylo** a už **není**.*

I wanted to speak to the milkman...but he came early...he's been and gone.
Chtěla jsem mluvit s "mlékařem" (člověkem, který rozváží po ránu mléko), on ovšem přijel brzo – už tady byl a odjel.

I always wanted to be a singer in a band...but I'm too old now...those days have been and gone.
Celej život jsem chtěl zpívat s kapelou, ale teď už jsem moc starý, to už je dávno pryč/ tu dobu odvál čas/ ta doba tady byla, ale už je pryč.

Programme 17

Counting Crows: Accidentally in Love

what's the problem? *co se stalo?/ sarkastické: děje se něco?*

SONG: So she said, what's the problem baby, what's the problem...

Hi, I see your car's broken down...what's the problem?
Nějaká dobrá duše zastavila u porouchaného auta a zeptala se: "Vidím, že vám to nejede, co se stalo?/Víte, co s tím je?"

What's the problem? I asked for a glass of water 10 minutes ago and I'm still waiting...what's the problem?
Děje se něco? Před 10ti minutami jsem požádal o vodu a ještě pořád čekám co se děje?/v čem je zakopaný pes?

V tomto kontextu nenabízíte pomoc ani nevyjadřujete soucit, ale spíš rozladění – podráždění.

Programme 18

Natasha Bedingfield: These Words

there's no other way *jinak se to nedá udělat/ jinak to nejde*

If you want to do something well, you've got to work hard...there's no other way.
Když něco chcete dělat pořádně, tak to stojí hodně práce, "jinak to holt nejde".

I've got to go home, and I've missed the last bus, I'll have to get a taxi – there's no other way to get home.

Musím se dostat domů, poslední autobus mi ujel, a tak si musím vzít taxíka, nedá se nic jiného dělat!

Programme 19

Scissor Sisters: Laura

give one more chance

dát ještě poslední šanci, zkusit to s někým ještě jednou

That's the third time you've been late this week...I'll give you one more chance.
Tak tohle už je potřetí tento týden, co jdete pozdě, dám vám ještě poslední šanci.

I know I keep getting it wrong...but please...give me one more chance.

Já vím, že to pořád dělám špatně/ že to pořád pletu, ale zkuste to se mnou ještě jednou, prosím.

Programme 20

Train: Drops of Jupiter

SONG: ... and did you miss me while you were looking for yourself out there..

did you miss me?

chyběl/a jsem ti? stýskalo se ti po mně?

When you left your last job – did you miss your friends very much?

Když jsi odešla z minulého zaměstnání, stýskalo se ti hodně po přátelích?

I've really enjoyed my time abroad – I didn't miss London at all.

V zahraničí se mi hrozně tak líbilo – po Londýně se mi vůbec nestýskalo!

V češtině se nám stýská po něčem, v angličtině následuje rovnou předmět: to miss your friends, miss London...

Programme 21

Stereophonics: Maybe Tomorrow

I'm wondering why

zajímalo by mě, nechápu proč,

They don't seem to be enjoying themselves – I'm wondering why we invited them.
Hostitelka se rozhlíží po hostech a pozoruje, že se jedni vůbec nebaví: Připadá mi, že se moc nebaví: to by mě zajímalo, proč jsme je vůbec zvali.

I know he's a very skilful footballer...so that tackle...I'm just wondering why.
Já vím, že je to velice šikovný fotbalista... ale takhle nebezpečný zákrok... to nechápu proč, ..to neměl zapotřebí.

Zapomeňte na nešikovné překlady jako: **It would interest me**

Programme 22

Green Day: Time of Your Life

time of your life *něco si skutečně užívat*

On holiday this year I went diving for the first time...it was fantastic...I had the time of my life.

Letos jsem se o dovolené jel/a poprvé potápět.. bylo to úžasné...byla to jedna z nejlepších dovolených vůbec (v životě).

Look at the dogs playing...they're really having fun. It looks as if they are having the time of their lives.

Podívej se na ty psy, jak si hrají...podívej, jak se jim to líbí... zdá se, že si to opravdu užívají.

Programme 23

Jamelia: Superstar

get something cooking *vyrazit, dát se do něčeho, s něčím rázně začít*

Come on everyone, the bus is here...enough waiting...let's get cooking...everyone on the bus.

Jede se na výlet a vedoucí zájezdu se snaží zorganizovat odjezd: Tak vážení, autobus je tady...konec čekání...tak šup - vyrážíme... všichni si pěkně nastupte.

OK...we've only got an hour to finish this...so come on...let's get cooking.

Tak máme už na to jen hodinku.. tak pojd'me a dejme se/pust'me se do toho.

Programme 24

Sugarbabes: Caught in a Moment

drip by drip *kapka po kapce, troška po trošce, pomalinku polehounku, pozvolna*

It is the constant pressure of poverty, drip by drip, which drives countries to civil war.

Je to tím neustálým pozvolným působením chudoby, troška po trošce – až to přeroste v občanskou válku.

I never used to like living in the country, but slowly...drip by drip...I'm starting to enjoy it.

Nikdy mě moc nebavilo žít na venkově, ale pomalinku polehounku se mi to začíná líbit.

Programme 25

**Kristian Leontiou: Shining
take this lying down
to stand up for myself**

*necat si to líbit, nepostavit se nespravedlnosti
nenechat si to líbit*

He accused me of being lazy...I'm going to complain...I won't take this lying down!
Nařknul mě, že jsem líná..budu si stěžovat...nenechám si to líbit.

You always say they don't appreciate you at work, but you do nothing about it.
Don't take this lying down.

Věčně si stěžuješ, že tě v práci nedoceňují, ale nic s tím neděláš, tak se ozvi.

Programme 26

**Dido: White Flag
always will be**

navždy, do smrti; nikdy nepřestanu

I've been a football fan all my life, and...I always will be. Yep, I always will be.
Fandím fotbalu odjakživa a navždy budu. Fotbalu budu fandit nadosmrti.

My hobby is travel. I'm fascinated by other countries and I always will be!
Mým koníčkem je cestování. Fascinují mě cizí kraje a nikdy mě to nepustí.